

# POLLEN

## de Jeff Noon

Traduction de l'anglais par Marc Voline.

**Parutions de POLLEN le 27 avril 2006  
et de VURT le 21 septembre 2006 à la  
Volte, un événement en France pour un  
auteur déjà culte en Grande-Bretagne.**

### Le roman

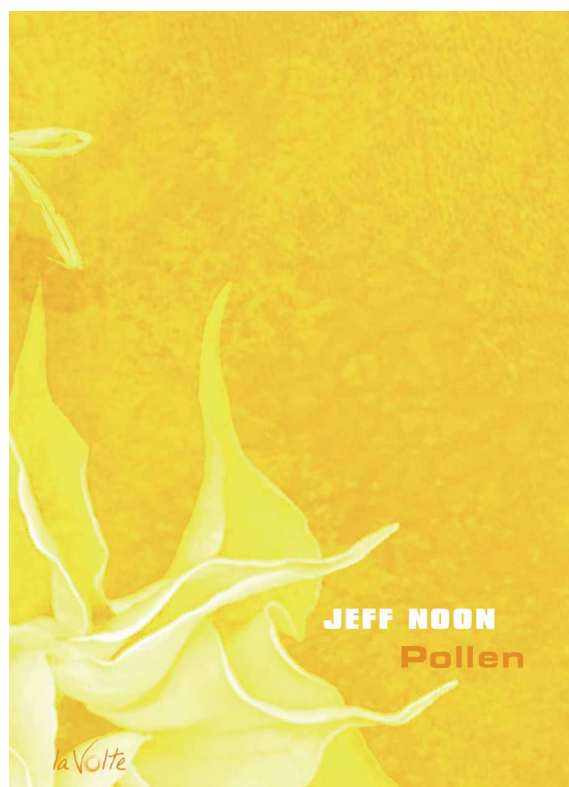
Paru en Angleterre en 1997, ce roman se place dans la lignée de VURT.

1<sup>er</sup> mai: le taux de pollinisation s'élève et Manchester est pris dans un éternuement qui prend dangereusement de l'ampleur, hommes-chiens, zombies, roboflics, tous ceux qui peuvent rêver dans le Vurt sont atteints. Persephone, femme enfant, sème la mort et les fleurs autour de ceux qui l'approchent, une Ombreflic et un chienflic enquêtent pour éviter une conflagration funeste, par laquelle le monde du rêve envahirait la ville. Deux mondes, l'un réel, l'autre imaginaire, s'interpénètrent, à tel point que le lecteur perd de vue la lisière qui les sépare, thème de prédilection d'un Jeff Noon poète halluciné, qui joue ici avec nos émotions.

### L'auteur

Jeff Noon, né en 1957 dans la banlieue de Manchester, est musicien, peintre et dramaturge ; *Vurt*, son premier roman, a été couronné par le prix Arthur C. Clarke en 1994. Souvent comparé à William Gibson, il avoue ne pas lire de science-fiction, en revanche il est hanté par *Alice au pays des merveilles*. Il a été également associé à la génération "trash" anglaise de Irvine Welsh et John King, mais son univers personnel est unique. Deux nouvelles ont paru en France dans *Intoxication*/Diable Vauvert et *Discobiscuit*/Alpha Bleue.

Jeff Noon utilise beaucoup le "cut", le sample et va jusqu'à mixer des phrases dans certaines œuvres. L'auteur travaille en ce moment pour le cinéma et vient de sortir un album de musique.



### Le traducteur

Marc Voline (né en 1956) a été journaliste à *Libération*, *Actuel*, *À suivre* et *Métal Hurlant*, auteur de bandes dessinées et de livres pour enfants. Il traduit des ouvrages depuis 1977, en BD, livres pour la jeunesse, et en romans (des auteurs "difficiles" comme W. Burroughs, G.K. Chesterton, J. London ou G. Stein) et récemment *JE, LA MORT ET LE ROCK'N ROLL* de Chuck Klosterman (Naïve, 2005). Familier de l'univers de Jeff Noon, il réalise ici un de ses rêves et participera à la promotion des livres.

**Promotion** Jeff Noon accueillera à Brighton, du 1<sup>er</sup> au 10 mai, les media pour préparer la sortie de VURT et POLLEN. La Volte compte publier l'ensemble des romans. Ainsi en 2007 paraîtront *PIXEL JUICE* et *NYMPHOMATION*.

**Parution 27 avril 2006**

**Éditions la Volte**

**23x17 cm - 384 pages - 22 euros**

**ISBN : 2952221766**

**Roman traduit de l'anglais par M. Voline  
Diffusion SEUIL**

laVolte

<http://lavolte.net>